



hebben aan de wedstrijd deelgenomen

de verbaasde bogen (vervolg)

ook een andere taverne weerde ons

dank zij burgemeester janssens kregen we dan de middeleeuwse kelder van het internationaal perscentrum kado

ook de gotische zoldering daarvan boog zich al even verwonderd als de persmensen over wat daaronder te zien & te horen viel: vijf moslims & christenen die hier te lande

minzaam overeenkwamen ieder deed op de eigen manier zijn of haar verhaal over de hoognodige overeenstemming die er in onze stad hoognodig moest bereikt worden

zou antwerpen mettertijd niet het "cordoba van de lage landen" kunnen worden

wat zowel de zoldering als de perslui allicht het meeste zal verwonderd hebben was het einde van de persconferentie

die eindigde zowaar al samen biddend:

**Laten wij,
westerse moslims & christenen,**

**samen blij elkaars
bruiloftsstoeten waarden
& naar waarde schatten,
hoe verschillend
& samen droef met elkaars
rouwstoeten uiteenlopend
hoe die ook mogen zijn.
Laten wij deelnemen
aan elkaars rouwstoeten
door de straten
van onze zelfde stad.
Laten we voortaan nog meer
het beste van elkaar
met elkaar delen.
Laten we verder veel leren van elkaar
zonder aan iets wezenlijks
van onszelf te verzaken.
Laten we elkaar verder
nog meer tot zegen zijn,
niet alleenlijk als**

**"Zonen van Abraham"
maar gezamenlijk
als elkaar eerbiedigende
"Zonen én dochters
van de voor ons beiden
zo eerbiedwaardige
Abraham én Sarah"
Laten we allebei blijven genieten
van ons kopje thee & onze borrel
zonder ze in elkaar over te gieten.
Blijf vooral welkom in onze kerken,
zusters & broeders-moslims,
hoe verbaasd de bogen ervan
over jullie komst ook mogen zijn.**

Inchallah / Alstgodblijft

LUC VERSTEYLEN

553

Jubeljaar (vervolg)

Het jubeljaar, het speciale vijftigste jaar, werd plechtig aangekondigd op de Grote Verzoendag (*Jom Kipoer*). Tijdens die plechtigheid moest op de bazuin worden geblazen, misschien op de hoorn van een ram of een bok, 'j_ōbēl' in het Hebreeuws. De etymologie van dit Hebreeuwse woord is niet volledig uitgeklaard.

De Vulgaatvertaling legt een verband tussen het Hebreeuwse 'jōbēl' en het Latijnse werkwoord en zelfstandig naamwoord 'jubilate' en 'jubilus'. Zo kon men in het Hebreeuwse 'jōbēl-jaar' een 'jubeljaar' zien, een jaar om te 'jubelen', om blij en vrolijk te zijn, een jaar van vreugde. De Liesveldtbijbel (1526) heeft 'gulden iaer', de Deux-Aesbijbel (1562) heeft het element 'luiden (klinken) in 'luytiaer'.

Volgens sommigen zou het Nederlandse woord 'jubileum' op 'jōbēl' teruggaan, hoewel men wijst op de moeilijkheid om de letters 'u' en 'i' in 'jubileum' te doen samenvallen met de overeenkomstige Hebreeuwse en Griekse letters. Het is meer waarschijnlijk dat het woord 'jubileum' beïnvloed is geworden door het Latijnse woord 'jubilate' dat niet van Hebreeuwse maar van Indogermaanse oorsprong is.

De beïnvloeding is des te meer aanvaardbaar omdat de inhoud van beide woorden zeer verwant is.

'Jubilate' is een religieus woord geworden. Bepaalde psalmen (66 en 100) beginnen in de Vulgaat met 'Jubilare Deo omnis terra' ('Heel de aarde, juich voor God'). In de vertaling van het Pauselijk Bijbelinstituut (1948) is het beginwoord hier telkens: 'Exsultate Deo, omnes terrae' ('Juicht Gode toe, alle landen'). Ook 'jubileum' is oorspronkelijk een religieus woord. Het diende niet alleen om het Bijbelse begrip 'jobeljaar' of 'heilig jaar' weer te geven, maar aanvankelijk gebruikte men in religieuze gemeenschappen het woord uitsluitend om de vijftigste verjaardag te vieren van de profane sfeer; anderzijds ging men het woord 'jubileum' ook gebruiken voor andere sterke jaren dan het vijftigste.

Judas

Een judasloot, een judaskus...
Iemand een 'judas' noemen, is een zeer zwaar verwijt: 'verrader' en 'oneerlijk' en 'onbetrouwbaar mens' zijn synoniemen.

Judas was een van de twaalf apostelen van Jezus. In de drie synoptische evangeliën wordt hij als laatste in de rij genoemd, en telkens met de toevoeging 'die hem [Jezus] heeft uitgeleverd' of 'die een verrader werd'. Jezus noemt hem zelfs een duivel: 'Jezus zei: "Ikzelf heb jullie alle twaalf uitgekozen, en toch is een van jullie een duivel." Hiermee doelde hij op Judas, de zoon van Simon Iskariot, want hij, een van de twaalf, zou hem uitleveren.' (Joh. 6,70-71)

Algemeen aanvaardt men, dat zijn naam, Judas Iskariot, betekent: 'man uit Kerioth'; dat is een plaats in Judea. Dan was hij de enige apostel die niet uit Galilea afkomstig was. Men gaat ervan uit dat Judas ontgoocheld was in Jezus omdat deze zich niet openlijk als de Messias wilde voordoen. Hij wilde zich niet tot koning laten kronen. Daarbij wijst men erop dat Jezus zich niet duidelijk als een vijand van Rome had opgesteld, en dat Judas ook daarin diep ontgoocheld was.

(Wordt vervolgd)

BART MESOTTEN

Zondagsgebed

Bij de 2de zondag in de veertigdagentijd

'Ik klop' (Apokalyps 3, 20)

Was je maar koud
ik kon je verwarmen.
Was je maar heet
je kon stralen
licht op de berg
voor vele verkilden.
Wist je je arm
ik kon je ontarmen
bekleden, verrijken
met mijn erbarmen.

Maar je bent lauwwarm
baadt in je rijkdom
hebt niemand nodig.

'Hoe kan ik je raken
tenzij dat ik klop
aan je deur ongelegen
tot je Me opent
Mij nodigt aan je tafel
en ik met je maaltijd
en je bedien.
Ik geef je mijn Woord
deel Mij uit als Brood.
Je hart gaat branden
je staat op uit je dood.

Michel T'Joen

Zondagsgebed plukt uit de *Gebedskalender Kerk+Leven 2009*. Deze handzame scheurkalender, met vermelding van alle heiligen van de dag en dagelijks een aangepast gebed, is tegen 15 euro (zonder verzendingskosten) te koop in een van de liturgische centra in uw buurt: De 3 Leliën, Leopoldstraat 59, 2000 **Antwerpen**, 03/231.03.39 • De 3 Provinciën, Abdijstraat 1, 3271 **Averbode**, 013/78.04.60 • De Wijngaard, Begijnhof 4, 8000 **Brugge**, 0477/26.56.17 • Incontri, Kolenmarktstraat 61, 1000 **Brussel**, 02/509.97.32 • LKD, Dijkstraat 32-34, 9200 **Dendermonde**, 052/20.19.76 • Carmelitana, Burgstraat 46, 9000 **Gent**, 09/225.48.36 • Pascali, Nederpolder 16, 9000 **Gent**, 09/223.40.30 • De Bron, Marktstraat 88, 8530 **Harelbeke**, 0477/26.56.17 • PIC, Tulpinstraat 75, 3500 **Hasselt**, 011/21.29.46 • Castrum Abdij Keizersberg, Mechelsestraat 202, 3000 **Leuven**, 016/31.00.65 • De Peerle, Frederic de Merodestraat 18, 2800 **Mechelelen**, 015/29.84.62 • De Branding, Kerkstraat 22, 8400 **Oostende**, 0477/26.56.17 • Hernieuwen, Noordstraat 100, 8800 **Roeselare**, 051/20.15.41 • De Vlaspit, Vlasfabriekstraat 14, 1060 **Sint-Gillis**, 02/533.29.39 • De Oude Linden, Abdijstraat 40 c, 2260 **Tongerlo**, 014/53.82.13.

UIT DEN GROOTEN VOLKSKALENDER VAN PAUL VAN ZUMMEREN

Als je de volkskalender moet of mag geloven, dan moet het morgen zowel nog gaan regenen als gaan hagelen. Mocht het daarbij ook nog wat vriezen, dan zou dat allemaal conform de weerkalender zijn.

Het is morgen immers de feestdag van Sint-Adrianus, eigenlijk de patroon van de maartse buien. Vooral in de streek van Gent is hij bijzonder goed gekend en de drie dagweerspreuken werden dan ook in het Gents dialect gesteld. Eerst over die regen:

REGEN OP SINT-ADRIAAN LAAT NIKS NOG DROGE STAAN

In 't Gents maken ze daarvan "druêge" of zoiets. In ieder geval: als het zou regenen, dan valt het regenwater morgen met bakken uit de hemel.

Dan die spreuk over de hagel:

AL OP SINT-ADRIAAN LAAT DE HAGEL GEEN GRASSPRIETJE MEER STAAN

En tenslotte nog – zoals gezegd – over de vrieskou:

VORST OP SINT-ADRIAAN DAN IS GANS DE MAAND MET GOED WEER GEDAAN

Ik heb het graag ook nog even over het gedrag van de dieren en de weersvoorspellingen die daaraan kunnen gekoppeld worden. Hebt u de laatste dagen ook al een paar muggen gezien? En hebt u gezien hoe die dansen? Wel, geloof me vrij: dat is voor niks goed. Vroeger geloofde men dat muggen in de winter voorboden waren van een zeer natte lente. Je weet dus wat je mag verwachten, want:

EEN WINTERSE MUG HEEFT DIKWILS EEN NATTE RUG

KRISTIEN VAN ZUMMEREN